

*Newsletter sent out on November 1<sup>st</sup>, 2018*

## **A big THANK YOU from the Chinatown Transformation Team**



The Chinatown Transformation Team would like to thank the more than 170 guests who attended our first Meet & Greet session on October 27 for sharing your thoughts on Chinatown with us.

We were thrilled by the level of interest from community leaders, stakeholders and everyone who accepted our invitation to the event. We are particularly encouraged by your enthusiasm and willingness to play an active role in working together to foster a vibrant Chinatown.

From the brief discussions we had with you and the written comments that you kindly provided during the event, we heard about your experiences, concerns and aspirations for the neighbourhood. Most importantly, we were inspired by your continued support for and how much you all care about Chinatown.

To continue the discussion, you are invited to our community ideas workshop:

**When: Thursday, November 15, 2018, 5:30-7:30 pm**

**Where: David Lam Hall, Greater Vancouver Chinese Cultural Centre, 50 East Pender Street**

The workshop will be a structured dialogue to hear your ideas and proposed actions on how you would like to work together towards protecting the living cultural heritage and enhancing the economic development of Chinatown. Please register at: <https://bit.ly/2CWM991>.

If you are unable to join us, please contact us by email at [chinatown@vancouver.ca](mailto:chinatown@vancouver.ca) to let us know you are interested and we will get back to you with other ways to participate.

If you haven't filled in our engagement survey yet, please take the opportunity to do this by November 15: <https://survey.vancouver.ca/s3/Chinatown-Transformation-Team-Engagement-Survey>

We look forward to seeing you there!

**Chinatown Transformation Team**

**November 1, 2018**

## 唐人街經濟文化發展專案小組交誼活動反應熱烈



唐人街經濟文化發展專案小組在10月27日舉行首次交誼會，應邀出席活動的嘉賓多達170多位。社區領袖、持份者及所有出席人士的熱烈反應，由其是各位所表達的熱忱和即極參與合作打造興旺唐人街的意願，令我們感到十分鼓舞。我們藉此機會感謝各界人士的支持。

從專案小組成員和各位的短暫交流或是你們填寫的意見表上，我們得到了一些重要的資訊，例如你與社區的聯繫、關注的議題及對未來的期盼等，而各位對唐人街的支持和重視更令人感到振奮。

為了繼續我們的討論，現在誠邀各位參與一個社區意見工作坊：

**時間：11月15日下午5時30分至7時30分**

**地點：片打東街50號大溫哥華中華文化中心林思齊堂**

在這個工作坊上我們將會舉行小組討論，出席人士亦可與我們分享如何合作保護唐人街生活文化遺產及促進社區經濟發展的意見及行動。

回覆會否出席請點擊 <https://bit.ly/2CWM991>。

我們希望能夠在工作坊上與你繼續交流。如無暇出席但仍然有興趣參與討論，請電郵至 [chinatown@vancouver.ca](mailto:chinatown@vancouver.ca)，我們將會與你聯絡。

如你未有機會填寫專案小組的公眾參與問卷調查，請在11月15 日前點擊：  
<https://survey.vancouver.ca/s3/ce9bfac15749> 回答問題。

多謝各位參與。

## **唐人街經濟文化發展專案小組**

**2018年11月1日**

---

You're receiving this email because you are subscribed to our newsletter with Joseph.Li@vancouver.ca.

Contact us here: <http://vancouver.ca/your-government/tell-us-online.aspx>.

You can unsubscribe at any time: [unsubscribe](#).

Thank you,  
City of Vancouver  
453 W 12th Avenue  
Vancouver, BC V5Y 1V4

*Newsletter sent out on November 8th, 2018*

**CHINATOWN  
TRANSFORMATION**

**唐人街  
經濟文化發展**

## **Time to put on your thinking cap and share your thoughts about Chinatown!**

The City's newly-formed Chinatown Transformation Team is inviting community members to put forward their ideas on ways that we can all work together to conserve the living heritage of Chinatown and to enhance the economic and cultural vibrancy for the neighbourhood.

A community ideas workshop aimed at collecting public input and suggestions on possible actions towards these goals will be held:

**When: Thursday, November 15, 2018, 5:30-7:30 pm**

**Where: David Lam Hall, Greater Vancouver Chinese Cultural Centre,  
50 East Pender Street**

Members of the public who attended the Oct 27 meet and greet event in Chinatown have shared with us their experiences, concerns and aspirations for Chinatown and most importantly, their willingness to participate and help foster a vibrant and welcoming neighbourhood.

For those who were not able to join us at the last event, this will be a great opportunity to show your interest and care about Chinatown and how you would like to work together.

To attend this workshop, please register at: <https://bit.ly/2CWM991>.

Please also help us by completing this 5 minute-long survey before our workshop next week [here](#).

<https://survey.vancouver.ca/s3/Pre-Survey-for-Nov-15-Chinatown-Community->

## [Workshop](#)

If you are unable to attend the workshop, we invite you to complete this survey as well so we can better understand what you do and opportunities to work together.

We look forward to seeing you there!

**Chinatown Transformation Team**

**November 6, 2018**

---

# 請與我們分享你對唐人街的意見

溫市政府新成立的唐人街經濟文化發展專案小組，希望知道社區人士認為怎樣可以與我們全力合作，共同保護唐人街的生活遺產和加強本區的經濟和文化活力。

專案小組現在誠邀各位參與一個社區意見工作坊，讓各位可以與我們分享意見，包括你認為有助達到上述目標的行動建議。

**時間：11月15日(星期四)下午5時30分至7時30分**

**地點：片打東街50號大溫哥華中華文化中心林思齊堂**

專案小組成員在上月27日舉行的交誼活動上，與出席人士進行了交流並得到了一些重要的資訊，例如他們與社區的聯繫、關注的議題及對未來的期盼等，最重要的是不少社區人士都表達了積極參與打造興旺唐人街的意願。

對那些未能參與上次活動的人士，這工作坊將會是一個好機會讓你表達對唐人街的重視和關注，並且告知我們可以怎樣和你合作共事。

有興趣出席者請點擊 <https://bit.ly/2CWM991> 報名登記。

同時請你花五分鐘時間回答一個簡短的[問卷調查](#)，如果你無瑕參加工作坊，我們亦希望你能夠填寫問卷，讓我們對你的工作多些了解以增加合作的機會。

<https://survey.vancouver.ca/s3/11-15-Chinese-ver-Pre-Survey-for-Nov-15-Chinatown-Community-Workshop>

希望你能出席工作坊，謝謝。

**唐人街經濟文化發展專案小組**

**2018年11月6日**

---

You're receiving this email because you are subscribed to our newsletter with Joseph.Li@vancouver.ca.

Contact us here: <http://vancouver.ca/your-government/tell-us-online.aspx>.

You can unsubscribe at any time: [unsubscribe](#).

Thank you,  
City of Vancouver  
453 W 12th Avenue  
Vancouver, BC V5Y 1V4

CHINATOWN  
TRANSFORMATION

唐人街  
經濟文化發展

## Here's what we heard: Highlights from the Nov 15 community workshop



On November 15, over 70 members of the Chinatown community participated in a community workshop convened by the Chinatown Transformation Team (CTT) to discuss and help develop a community-based approach on planning for the future of Chinatown-related work.

CTT would like to thank workshop attendees who represent local residents, seniors, businesses, organizations, volunteers and government officials for providing a wide range of valuable comments and perspectives. After an introduction by staff, participants were asked to comment on the following:

### **How to move the Chinatown work forward:**

- *What are some key elements of success in engaging with the community?*
- *CTT proposes using a Working Group approach to address a number of*

*topics of interest: intangible cultural heritage, tangible cultural heritage, business and economic development, developing relationships and capacity within Chinatown groups, and building relations with other groups outside of Chinatown. Participants were asked if these are the most relevant topics and if the working group approach is feasible;*

- *Who should be involved and what resources are needed?*

Towards the end of the meeting, facilitators reported out on the suggestions from participants.

A majority of participants agreed with using a Working Group approach focused on the five proposed topics of interest, but also suggested to consider additional topic(s) such as safety and security and to ensure there is cross-topic alignment throughout the process. Other comments include:

- Ensure there is transparency for the process with updates, minutes and deliverables
- Provide face-to face and networking opportunities for all involved
- Provide context or educational materials to inform the community on topics under discussion
- Use of plain language
- Using different methods in reaching out and engaging the Chinatown community
- Public safety and security is a top priority
- Implement some quick start actions

A detailed summary of the workshop discussion is being prepared and will be available in the new year.

# 11月15日唐人街社區工作坊：收集民意摘要



唐人街經濟文化發展專案小組在本月十五日舉行了一個社區工作坊，出席的七十多位人士共同參與討論，並就唐人街未來的規劃協助制定一項以社區為本的工作程序。

與會者包括本區居民、長者、商戶、社團代表、義工、及政府官員。專責小組對他們提出眾多寶貴意見表示感謝。

市府職員在工作坊上首先作了介紹，然後邀請參與人士就下列議題作出討論：

**如何推動唐人街向前邁進：**

- 有甚麼主要的成功元素可以鼓勵社區的參與？
- 專責小組建議採用一個“工作小組”的形式，探討

包括物質文化遺產、非物質文化遺產、商業及經濟發展、協助唐人街社區團體之間建立關係及增強管理和組織能力，以及與唐人街以外的其他社區建立關係等五個議題。參與人士被問及上述議題是否最值得關注以及“工作小組”的形式是否可行。

- **那些人應該參與其中及需要甚麼資源？**

在工作坊的末段，協調人員就分組討論所得出的結論向大會作出匯佈。

大多數與會人士對採用“工作小組”的形式探討上述五項議題表示支持，他們亦建議考慮加入其他如治安及公眾安全或是確保不同議題之間要互相配合等事項。其他的意見包括：

- 向公眾提供會議記錄、更新資訊及取得的成果以加強程序的透明度；
- 為所有參與人士提供面對面的對話和聯絡機會；
- 就討論的議題向社區提供有關背景資料及教育性的資訊；
- 使用淺白的語言；
- 使用各種不同的聯繫方法，讓唐人街的社區可以充份參與事務；
- 治安和公眾安全是首要處理的事項；
- 採取一些可即時展開的行動。

有關工作坊的更詳細討論資料正在整理之中並將會在明

年公佈。



---

## Journeys of Hope Chinatown Book Launch

On December 5, 2018, the City of Vancouver and the University of British Columbia (UBC) will launch the official edition of *Journeys of Hope: Challenging Discrimination and Building on Vancouver Chinatown's Legacies*.

Author Henry Yu and co-editors Sarah Ling and Baldwin Wong will be in attendance to speak about the process of making the book, as well as to highlight special stories.

**Date: Wednesday, December 5, 2018**

**Time: 5:00 – 7:00PM (Formal program begins at 5:30PM)**

**Location: Chinatown House, 188 East Pender Street**

**Registration:** <http://bit.ly/JourneysofHope>

Created through a continued partnership between the City and UBC, this book is an indication of both partners' commitments to collaboratively plan and develop a UNESCO World Heritage Status application for Vancouver's Chinatown.

This edition builds on the commemorative version unveiled at the Vancouver City Council's special meeting in Chinatown on April 22, 2018, capturing the historical moment when the City formally apologized for its past involvement in the discrimination and racism against early Chinese Canadian immigrants and their families.

Remarkably, the apology was delivered in three languages—English, Cantonese, and Sze Yup dialect—by then Mayor Gregor Robertson, former City Councillor Maggie Ip, and the Honorable Bill Yee. The groundbreaking trilingual apology is an amalgamation of the ongoing efforts of the City Council, City staff, community members and organizations, and UBC researchers. Written in both English and Chinese, *Journeys of Hope* reaffirms the importance of multilingual engagement in community building, outreach, and education.

This event is co-hosted by UBC Initiative for Student Teaching & Research in Chinese Canadian Studies, City of Vancouver Chinatown Transformation Team, Chinese Benevolent Association and Chinese Canadian Historical Society of BC.

For more information please contact Sarah Ling (Co-Editor; CCHSBC President) at: [info@cchsbc.ca](mailto:info@cchsbc.ca)

## 《希望之旅》正式版新書發佈會

溫哥華市政府與卑詩大學將於2018年12月5日發佈《希

**望之旅：挑戰歧視及傳承溫哥華唐人街的歷史文化遺產**》正式版。屆時作者余全毅、編輯凌慧意及黃永安將詳談本書的寫作過程並講述其中的不凡故事。

**時間：2018年12月5日(星期三) 下午 5至7時（活動於5:30正式開始）**

**地點：華合院（片打東街188號）**

**登記參加：<http://bit.ly/JourneysofHope>**

《希望之旅》為溫市政府與卑詩大學長期合作的成果，亦展現了雙方對唐人街申請成為聯合國教科文組織世界遺產計劃的承諾。

溫市議會於2018年4月22日在唐人街召開的特別會議上推出了《希望之旅》紀念版，而今次的正式版新增了市府就過去的排華歧視政策，正式向早期華裔移民及其家屬道歉的歷史時刻。值得注意的是，此道歉是由前市長羅品信（Gregor Robertson）、前市議員葉吳美琪以及卑詩省級法院退休法官余宏榮在特別會議上分別以英語、粵語以及四邑話三種方言宣讀。這個史無前例的三語道歉是市議會、市府職員、社群成員與團體，以及卑詩大學研究團隊持續努力的成果。《希望之旅》內文中英對照，再次肯定多元語言對社群的建立、推廣與教育尤其重要。

**新書發佈會是由卑詩大學加拿大華人歷史教學與研究計**

劃、溫哥華市政府華埠經濟文化發展專案小組、中華會館及加華歷史協會聯合主辦。

如想獲得更多詳情，請聯絡凌慧意（本書編輯及加華歷史協會會長）：[info@cchsbc.ca](mailto:info@cchsbc.ca)

---

## CTT's office hours in December

For the month of December, the Chinatown Transformation Team will be hosting office hours at the Chinatown House by appointment only. Regular office hours will resume in the New Year.

To make an appointment, please email to: [chinatown@vancouver.ca](mailto:chinatown@vancouver.ca)

## 唐人街經濟文化發展專案小組12月份辦公時間

唐人街經濟文化發展專案小組宣佈，12月份在華合院的辦公時間將會作出調整，有意在該月內和小組成員會面的公眾人士請以電郵預約 ([chinatown@vancouver.ca](mailto:chinatown@vancouver.ca))，辦公時間將會在明年1月回復正常。

---

---

You're receiving this email because you are subscribed to our newsletter with Joseph.Li@vancouver.ca.

Contact us here: <http://vancouver.ca/your-government/tell-us-online.aspx>.

You can unsubscribe at any time: [unsubscribe](#).

Thank you,  
City of Vancouver  
453 W 12th Avenue  
Vancouver, BC V5Y 1V4